

SARAUBE HERRIAK

2019ko IRAILA / SEPTIEMBRE

AIARAKO UDALEKO LAUHILEROKO ALDIZKARIA

#94

REVISTA CUATRIMESTRAL DEL AYUNTAMIENTO DE AYALA



Javi Aspuru

IKASTAROAK / CURSOS
EXCAVACIÓN ARQUEOLÓGICA EN BABIO
JUANJO HIDALGO

LAIA ESKOLA
FIESTAS DE ETXAURREN
IZENA EMATEA EUSKALTEGIETAN

IRITZI · OPINIÓN

EKIN EUSKARARI!

**AARON
GARMENDIA**



Uda sasoia. Batzuk oporretan joandakoak, beste batzuk itzuli-takoak eta beste asko at egongo da. Badira mendian galtzea gustuko dutenak edo suge-gorriak bailiran hondartzetan goritzen direnak, Euskal Herriko mugen barnean edo atzerrian, baina guztioi edonora goazela euskalduntzat hartza gustatzen zaigu. Sarritan urruntasunak bilakatzen gaitu euskaldunago. Ozenago egiten dugu hitz euskaraz entzun gaitzaten.

Gizakia izaki soziala den heinean... zer demontre! Euskaraz ikasteko gonbita luzatu nahi nuen, nola eta euskaraz, non eta Sarauben. Erokeria eman dezake erdaldunak bide hone-tatik bilatzea, ez zidaten tutik ere ulertuko eta. Nire asmoa garbia da, zehar-estiloa landu, euskaldunak bitartekari izendatuz. Enbaxadore. Hausnar ezazue. Zergatik eta zertarako zarete euskaldun? Zer ematen dizue hizkuntza honek? Nor ari da hori guztia galtzen? Aukeratu eta ekin.

INKESTA · ENCUESTA

EUSKARA IKASTEKOERRAZTASUNAK IRAILEAN FACILIDADES PARA ESTUDIAR EUSKARA



CRISTINA

55 urte años



ASUN

57 urte años

Oso interesgarria eta ezinbestekoa da. Ez badago ikastarorik, askok ezingo dugu euskara ikasi. Batzuontzat ezinezkoa izan zen gazte ginenean egitea.

Me parece que todas las facilidades que se den para aprender están muy bien. Yo en Luliaondo estudié durante dos años, pero luego me casé y no pude continuar.



JAVIER

53 urte años



PATXI

49 urte años

La posibilidad de estudiar euskera está muy bien, pero a veces falta la disponibilidad. Yo trabajo a la mañana y la tarde y cuando vuelvo a casa cuido de mi hijo.

Ikastea bikaina da eta euskara bada, are gehiago. Euskal Herrian euskaraz hitz egin behar da, nahiz eta nik ez daukadan denborarik lana dela medio.

SARAUBE ALDIZKARIA

BIDALI ZURE INFORMAZIOA · ENVÍANOS TU INFOMACIÓN :

Email: saraubealdizkaria@aiarakoudala.eus

Tlfn: 722 13 43 22 · Publizitatea: 688 62 53 94



Trofeos, Copas, Txapelas, Placas, Llaveres, Pins, Camisetas, Pañuelos, Delantales, Grabación Laser, Metacrilato, Artículos Promo., Merchandising, Talla, Bordado, Retiración, Vinilo, Lentes, Estampación textil.....

www.kopas.es
Tel: 945 391 405

Ideak gauzatzen ditugu
Damos forma a las ideas

Zabala Industrialdea 8 - 01479 Murgia / Araba - Tel: 945391105 - fabrica@kopas.es
Alde, Urkijo, 88 - 2 - 48013 Bilbao/Bizkaia - Tel: 944422224 - kopas@kopas.es

HOTEL ORDUÑA PLAZA



TU BODA CON NOSOTROS



Capacidad del salón: 300 pax.
Patio exterior
Alojamiento para invitados
Autobus gratis para invitados
Menús desde 88€

Foru plaza, URDUÑA · Tel. 945 56 90 38
info@hotelordunaplaza.com

EDITORIALA · EDITORIAL

QUE EL EUSKARA NO SEA TU ASIGNATURA PENDIENTE

El verano ha concluido y sin tiempo para restablecerse de la inmersión en la rutina y las responsabilidades, tenemos ante nuestro futuro inmediato decidir qué retos nos vamos a proponer para este inminente curso 2019/2020.

Puede que para una parte de la ciudadanía de Ayala, especialmente entre la de mayor edad, figure desde hace años una asignatura pendiente: el euskara. Como bien nos hace saber la Diputación Foral de Álava en la campaña que ha emprendido, casi el 60% de la población del municipio comprende este idioma y la inmensa mayoría se encuentra por debajo de los 35 años de edad.



Aunque los datos invitan al optimismo, aún nos falta dar el salto a un dominio mayor por parte de la población, y cómo no, al uso generalizado en la vida diaria. El Ayuntamiento de Aiara va a poner de nuevo su granito de arena facilitando la matriculación en las oficinas municipales y también poniendo al alcance de quienes lo necesiten una beca para el estudio del euskara. Además, no hay que olvidar otro tipo de iniciativas como "Igande arratsaldeak familiar", para que toda la familia pueda disfrutar de su tiempo libre en un entorno euskaldun.

EUSKARA EZ DADIN IZAN GAINDITU GABEKO IKASGAIA

Uda amaitu da eta tarterik izan gabe, eguneroko arduretan eta errutinetan sartuta gaude buru-belarri. Hala ere, erabaki behar dugu etorkizun hurbilean, 2019-2020 ikasturtean, alegia, zein erronkari aurre egingo diogun.

Aiarako herritarren zati handi batentzat, bereziki nagusiak direnen artean, litekeena da aspaldidanik gainditu gabeko ikasgaia egotea bere zerrendan: euskara. Arabako Foru Aldundiak jakinarazi digunez abiatu berri duen kanpainan, udalerriko herritargoaren %60ak ulertzen du hizkuntza hori, eta gehien-gehienek 35 urte baino gutxiago dituzte.

Gauzak horrela, datuek etorkizun baikorrean sinisteko tartea ematen badute ere, oraindik jauzia eman beharra dago jakintzan, eta nola ez, erabileran eguneroko bizitzan. Aiarako Udalak berriro ere egingo du ekarpeta izen ematea erraztuta bere bulegoetan eta, gainera, beka eskainiko die behar dutenei euskara ikasteko. Horrez gain, komenigarria da ez ahaztea bestelako ekimenak, "Igande arratsaldeak familiar", esaterako. Hitzordu horietan aukera ematen diote familia osoari -ume zein helduei- bere aisialdia gozatzeko jarduera dibertigarri eta euskaldunetan Aiaran bertan.

- Más barato que lavar en casa
- El lavado incluye detergente, suavizante y oxígeno activo
- Máquinas fáciles de usar
- Sistema antiarrugas
- Disponibilidad de servicio a domicilio

696 653 393 669 157 526 ORDUNÁ AMURRIO

Maria Dolores Madaria, BAJO, 1 Boriñaur kalea 2 (Junto a Eroski)

Nos dedicamos a la limpieza de comunidades, locales, oficinas, limpiezas generales, fin de obra, etc.
Limpieza de tapicería como sofás, sillas, colchones, etc...
limpiezas.loumara@gmail.com + 620075132

Electricidad
Albizua, S.L.
Tel. 608 87 05 13 - 945 89 07 02
Aldaiturriaga poligonoa, E2
AMURRIO

EUSKARA**ANÍMATE A ESTUDIAR EUSKARA**

La Diputación Foral de Álava ha puesto en marcha una campaña para reforzar el llamamiento que se le hace a la ciudadanía con el fin de que se anime a estudiar euskera. El ente foral va a incidir en el avance que este idioma ha tenido en los últimos años en lo relativo a su conocimiento. Así, en el municipio de Ayala, el 59,9% de la población comprende el euskara. Entre estas personas, el 94,3% son menores de 35 años.

En cualquier caso, estos datos tienen un amplio margen de mejora y franjas de población de todas las edades pueden contribuir a ello. La diputación va a recordar los lugares en los que en la comarca se ofrecen clases, así como las oportunidades que brinda cada nivel.

EUSKARA**EMAN IZENA AIARAN BERTAN IKASTEKO EUSKARA ETA BEKA ESKURATU**

Iralaren 3tik 26ra bitartean epea irekiko dute Aiarako Udalean euskara ikasteko taldeak sortzeko. 165 orduko iraupena izango dute ikastaroek eta bi helburu finkatu dira.

Alde batetik, asmoa da iazko ikasturtean parte hartu zutenek jarraitzea trebatzen. Bestetik, jende berria batzea euskarara. Horretarako, aipatutako egunetan izen ematea egin ahalko da Aiarako Udaleko bulegoetan Arespalditzan -astelehenetik ostiralera 09:00etatik 14:00ak arte- edo Luliaondokoetan -astelehenetan 09:00etatik 12:00ak arte eta asteazkenetan 12:00etatik 15:00ak bitartean-. Halaber, web atarian (www.aiarakoudala.eus) deskargatu daiteke orria eta info@aiarakoudala.eus-era bidali.

lazko ikasleek lehentasuna izango dute eta beharrezko balitz, maila probak egingo dira. Deialdiaren baldintza guztiak betetzen dituztenek matrikularen %75eko dirulaguntza jaso dezakete abenduan.

Del 3 al 26 de septiembre el Ayuntamiento de Ayala abrirá el plazo para formar grupos en los que estudiar euskara. Se pueden realizar las inscripciones en las oficinas municipales o mediante la página web. En caso de cumplir los requisitos necesarios de la convocatoria, se puede obtener el 75% del coste de la matrícula mediante una beca en diciembre.

elkarlan asesores
www.elkarlan.eu

Aseguru bat pertsona bakoitzarentzat

www.elkarseguro.com

Foru kalea, 2. **AMURRIO**.
 Tel 945 39 33 51
 Lamuza, 12. **LAUDIO**.
 Tel 946 72 74 28
 Torre de Ugao, 12. **UGAO**.
 Tel 946 03 91 65



EUSKARA**EUSKAL TOPONIMIA IKUSGAI**

Eusko Jaurlaritzak erreferentzia sortu du Interneten Euskal Autonomia Erkidegoko Izendegi Geografikoa eskuragarri izateko. Zehazki, www.euskadi.eus/izendegiogeografikoa helbidean topatua daiteke zerbitzua, nahi duenak baliatu dezan.

Bertan jasotzen den informazioa Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS) sustatutako toponimia-lanen emaitza da, eta EAEko udalerri zein gainerako biztanleentitateen izen ofizialen zerrendarekin batera, izenak aldatzeko prozedura legalen berri zehatzera ematen da. Halaber, informazio erabilgarri gehiago eskaintzen du, eta izenak deklinatzeko modu egokia azaltzen du web orrialdeak, adibidez.

EUSKARA**IGANDEAK EUSKARAZ PREST!**

Aiarako Udalak "Igande arratsaldeak familiar" ekimena prestatzen du urtero gurasoek eta umeek denbora igaro dezaten, euskarazko ekimenak antolatuta. Berez, eskauntzak jasotzen du ikuskizuna, eskuluan tailerra eta askaria. Hitzordu guztiak igandetan 17:00etan hasiko dira eta kokapena aldatzen joango da. Irailaren 22an Arespalditzako udal aretoan eta sindikatuan izango da, urriaren 20an Lantenoko Arte-Eskolan, azaroaren 17an Menoioko kontzeju-etxeen, eta abenduaren 15ean eta 29an Luliaondoko Otueta Gizarte Etxean. Azken bi emanaldi horietan aldaketak egongo dira. 15ekoan ez da ikuskizunik egongo, tailer berezia baizik, eta urteko azkenengoan Gabonetako postal-komiki-ipuinen sari banaketa izango da.

AYUNTAMIENTO**SERVICIO DE VENTANILLA ÚNICA**

El Ayuntamiento de Ayala ha firmado un convenio con la Diputación Foral de Álava y el Gobierno Vasco para que los trámites con estas instituciones puedan ser gestionados desde la sede municipal. Gracias a este servicio de ventanilla única se podrá entregar o solicitar documentación, así como una pensión o licencias, por ejemplo.

Aiarako Udalak hitzarmena sinatu du Arabako Foru Aldundiarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin eta bi erakunde horien izapideak udalean bertan kudeatu ahalko dira. Horrek aukera emango du informazioa, erretiroa, diru-laguntzak edo baimenak eskatzeko.



reinventando / los seguros

Agencia General en Amurrio
José Luis Ortiz de Zárate

Especialistas en Seguros de:
Vida - Autónomos - Empresas
- Seguros de responsabilidad civil
 - Seguros de hogar
 - Seguros de salud

C/Iturralde, 1 01470 · AMURRIO Tfno.: 945890450 / Fax: 945890001
aiala@agencia.axa-seguros.es

AURELIO
www.aurelio.es



VIKING STIHL®
Reparación y Venta

Laudioko Industrialdea,
Pab 4-6
01400
LAUDIO

94 672 36 58

IKASTAROAK · CURSOS

CURSO	LUGAR	DÍAS	PRECIO	REDUCIDO	HORAS
RESTAURACIÓN DE MUEBLES	LLANTENO Antiguas escuelas	Martes 16:00 - 19:30	78,75€	63€	52,5
LABORES DE AGUJA	LUIAONDO Antiguas escuelas	Martes 16:30 - 20:00	78,75€	63€	52,5
ZUMBA I	LUIAONDO Social Otueta	Lunes y miércoles 15:00 - 16:00	43,50€	34,80€	29
ZUMBA II	RESPALDIZA Social	Lunes y miércoles 19:00 - 20:00	43,50€	34,80€	29
ZUMBA III	LUIAONDO Social Otueta	Lunes y miércoles 20:00 - 21:00	43,50€	34,80€	29
ZUMBA IV	LUIAONDO Ludoteca	Martes y jueves 09:30 - 10:30	45€	36€	30
GIMNASIA HIOPRESIVA I	LUIAONDO Social Otueta	Martes 17:15 - 18:00	16,88€	13,50€	11,25
GIMNASIA HIOPRESIVA II	LUIAONDO Social Otueta	Martes 18:00 - 18:45	16,88€	13,50€	11,25
YOGA/GIMNASIA	RESPALDIZA Social	Martes y jueves 19:00 - 20:00	45€	36€	30
PILATES I	LUIAONDO Social Otueta	Martes y jueves 15:00 - 16:00	45€	36€	30
PILATES II	LUIAONDO Social Otueta	Martes y jueves 20:00 - 21:00	45€	36€	30
PILATES III	LLANTENO Antiguas Escuelas	Martes y jueves 20:00 - 21:00	45€	36€	30
PATINAJE	LUIAONDO Cancha cubierta	Sábados 11:00 - 12:00	16,50€	13,20€	11
ZUMBA TXIKI	LUIAONDO Social Otueta	Martes y viernes 17:00 - 18:00	42€	33,60€	28
GIMNASIA MANTENIMIENTO I	LLANTENO Antiguas escuelas	Lunes y miércoles 18:00 - 19:00	43,50€	34,80€	29
GIMNASIA MANTENIMIENTO II	LUIAONDO Ludoteca	Lunes y miércoles 09:30 - 10:30	43,50€	34,80€	29
GAP I (Curso de Alta intensidad)	LUIAONDO Social Otueta	Jueves 19:00 - 19:30	11,25€	9€	7,5
GAP II (Curso de Alta intensidad)	LUIAONDO Social Otueta	Jueves 19:30 - 20:00	11,25€	9€	7,5
INICIACIÓN AL TAE KWON DO	RESPALDIZA Ludoteca	Sábados 11:00 - 12:00	16,50€	13,20€	11
INGLÉS LÚDICO I	LUIAONDO Ludoteca	Viernes 17:00 - 18:00	19,50€	15,60€	13
INGLÉS LÚDICO II	RESPALDIZA Ludoteca	Viernes 18:30 - 19:30	19,50€	15,60€	13
EUSKAL DANTZAK iniciación	LUIAONDO Social Otueta	Lunes 18:30-19:30	21€	16,80€	14

AIALAN
TELECOMUNICACIONES

Somos de Amurrio

www.aialan.com

FRAN GARCÍA
TELÉFONO / WHATSAPP
663 500 952 **EMAIL** fran@aialan.com

INSTALACIÓN Y REPARACIÓN DE TDT/SAT Y PORTEROS/VIDEO-PORTERO
+ 20 AÑOS DE EXPERIENCIA
ASESORAMIENTO PERSONALIZADO

OIRÁS DE CINE



Revisa gratis tu audición

Pruéba tus audífonos 15 días

2 entradas
para tu película favorita

*Promoción válida hasta el 31/05/2019

LUYANDO ENTZUMEN ZENTROA
Elexondo, 1
Amurrio
T. 945 892 422

Batzalarrin, 3
Laudio
T. 944 042 286

Barria Kalea, 5
Urduña
T. 945 384 499

ENTZUMEN ZENTRO OFIZIALA **WIDEX**
DEFINIZIO ALTUKO AUDIFONOEN

IZENA EMATEA · INSCRIPCIÓN**CURSOS, ESCUELAS ARTÍSTICAS, TRIKITI...**

Además de los cursos que organiza el Ayuntamiento, habrá clases de triki y pandero y, como no, la oferta de la Escuela Artística de Llanteno.

En cuanto a los cursos municipales, el plazo de inscripción se abrirá del 2 al 16 de septiembre. La duración será cuatrimestral; de octubre a enero y de febrero a mayo. Quienes se matriculen en el primer cuatrimestre tendrán preferencia en el segundo, siempre que hayan completado una asistencia mínima del 70%. Las hojas de inscripción se deben presentar en las oficinas municipales o en la página www.aiarakoudala.eus. El consistorio solo avisará a las personas que no sean admitidas o en caso de que los grupos no lleguen a formarse, ya que se necesitarán un mínimo de 8 miembros con padrón en Ayala. El número de plazas será limitado y se respetará el orden de inscripción, aunque las personas empadronadas tendrán preferencia. Respecto al recibo, se cobrará una vez finalizado el curso. Para acceder a la tarifa reducida habrá que acreditar en la formalización de la matrícula ser estudiante mayor de 14 años o estar en el desempleo.

Por su parte, Escuela Artística de Llanteno va a ofrecer talleres de cerámica -125€-, dibujo -65€-, talla de madera -105€- y pintura -105€-. En caso de no disponer del padrón en Ayala el precio se incrementará 15 euros y en las personas menores de edad, 10 euros. Las actividades arrancarán el 28 de septiembre de 16:30 a 18:30. Las plazas serán limitadas y si bien la prematrícula se puede realizar desde el 1 de septiembre, se formalizará en la primera clase. Para ponerse en contacto con las personas responsables se puede escribir un mensaje de Whatsapp a Jon Ander (652 762 130) o llamar a Luis (635 008 962). Además, la escuela de triki ha establecido el plazo de matriculación entre el 2 y el 10 de septiembre en el Ayuntamiento o en www.aiarakoudala.eus. En trikiti la participación estará abierta a mayores de 8 años y en pandero a partir de 6 años. La matrícula anual en trikiti será de 100 euros y la mensual de 30, en pandero será de 50 euros para todo el año y 20 euros por mes. Las clases durarán una hora semanal y el 16 de septiembre celebrarán una reunión para concretar si serán los lunes o los martes.

JAIAK · FIESTAS**GOROBEL****SAN BITORES
ARTZAIEN JAIA**

Irailearen 7an larunbatean, ohitura jarraiki, ospatuko dituzte sanbitoresak Kobatako inguruetan. 12:00etan meza egingo dute Eskutxiko Ahotsak abesbatzarekin. 13:00etan artzain txakurren erakustaldia izango da eta 14:00etan artzain bat omenduko dute. 15:00etan Rakatapla elkartea prestatutako bazkaria hasiko da eta 16:30ean igel-toka txapelketari ekingo diote. 18:30ean soka-tira, txapela jaurtiketa, Otegiren dantzaldia eta txokolate janaren txanda helduko da. Gorobelera ibilgailuak erabilita igotzeko asmoa dutenek gogoratu beharko dute 09:00etatik 11:00ak arte eta 11:45etik 12:30ak bitartean debekatua egongo dela.

DISEÑA PARA AHORRAR: LOS EDIFICIOS DE CONSUMO CASI NULO Y EL ESTÁNDAR DE CONSTRUCCIÓN PASSIVHAUS
Aplicable a edificios nuevos y existentes

Realiza todo tipo de proyectos (obra nueva, rehabilitaciones, legalizaciones, accesibilidad...); Licencias de Actividad; Gestión de gremios y reformas de interiores; Certificación energética; ITE-s...;

¿TE INTERESA OPTIMIZAR EL GRADO DE EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CONFORT DE TU VIVIENDA O EDIFICIO? envía un correo a caldamara@arquitecta.com o pasa por EL REFOR, MÓDULO B, AMURRIO

Llama al 605756262 - 945066508

maderas diva

TABLEROS CONTRACHAPADOS - AGLOM. MELAM. - PUERTAS - TARIMAS
JAMBAS - RODAPIES - REVESTIMIENTOS - MOLDURAS Y COMPLEMENTOS

Restergo, 7 01408 LUYANDO (ALAVA) Tfno.: 945 39 32 20 / 629 48 09 43

25 urte elkarrekin!
Ingeniería de montes,
topografía y medio ambiente

Aialur

Tel. 945 89 02 56 Fax. 945 89 23 24

- > Topografía de obra > Medición de terrenos
- > Deslindes y amojonamientos > Evaluaciones de impacto ambiental
- > Proyectos medioambientales > Planes de gestión forestal sostenible
- > Proyectos y licencias de actividad en explotaciones agropecuarias
- > Tasación de pinares > Valoraciones y tasaciones

Maskuribai Industrialdea, Pab. B-10 01470 AMURRIO
aialur@aialur.com

TRANSPORTE·GARRAOA

NUEVO SISTEMA DE TRANSPORTE PARA JUNTAS ADMINISTRATIVAS

La Diputación Foral de Álava ha puesto en marcha un nuevo servicio de transporte para más de una docena de juntas administrativas. Este recurso estará disponible también los fines de semana.



La Diputación Foral de Álava puso en marcha el 1 de julio un nuevo servicio de transporte comarcal que mejora notablemente las condiciones en las juntas administrativas de Lujo, Ozka, Menoio, Beotegi, Quejana, Menagarai (Jauregi), Zuaza, Respaldiza, Agiñiga, Madaria, Salmantón, Maroño, Izoria, Murga, Olabezar y Etxegoien. Este recurso consiste en un vehículo de 8 plazas que acude, siempre con cita previa, a los pueblos mencionados. La reserva se debe concretar bien en el portal web www.araba.eus/alavabus o mediante una llamada al teléfono 945 18 20 60 el día anterior al desplazamiento, el límite horario para ello son las 20:00. Parar contactar telefónicamente el margen es de 07:30 a 20:00 de lunes a viernes y de 08:00 a 15:00 los sábados.

Tarjeta Bat

El uso de la tarjeta Bat reportará beneficios a quienes recurran a ella. De hecho, el precio del viaje es de 2,50 euros, pero con esta tarjeta se reduce a 1,70 euros, más los descuentos que ofrece a familias numerosas. Tanto las personas menores de 6 años como quienes ejerzan de acompañantes o asistan a quienes tengan problemas de movilidad o alguna diversidad funcional podrán realizar el desplazamiento gratuitamente. Todas las tarjetas BAT se pueden recargar en los cajeros habilitados de Kutxabank, independientemente de la entidad financiera a la que pertenezca la persona usuaria. Quién aún no disponga de la tarjeta -salvo los casos de descuentos adicionales- la puede solicitar a través del Ayuntamiento de Ayala.

Luxo, Ozka, Menoio, Beotegi, Kexaa, Menagarai (Jauregi), Zuhatza, Arespalditza, Agiñiga, Madaria, Salmanton, Maroño, Izoria, Murga, Olabezar eta Etxegoienko administrazio batzarrek garraio zerbitzua berria izango dute. Aurreko egunean 20:00ak baino lehen erreserbatu beharra dago www.araba.eus/alavabus webgunean, edo 945 18 20 60 telefono zenbakira deitura. 6 urtetik azpiko umeek doan bidaiatuko dute, baita aniztasun funtziolanala edo mugikortasun arazoak dituzten pertsonen laguntzaileek. BAT txartela erabiliz gero, 2,5 euro ordez, 1,7 euro ordainduko da.

INDUSKETAK · EXCAVACIONES

EXCAVACIONES PARA PROTEGER EL PATRIMONIO DE BABIO

Con la campaña arqueológica de este verano han dado inicio a un proyecto que investigará durante 5 veranos el valor cultural e histórico del poblado fortificado ubicado en la cumbre de Babio.

De igual manera que el año pasado, Jon Obaldia, miembro de la asociación Aranzadi, ha participado en las excavaciones que se han realizado en el monte Babio para desentrañar la historia y el valor del poblado fortificado de la Edad de Hierro allí situado.

Si en 2018 dieron los primeros pasos, durante 5 veranos un equipo de 10 personas se centrará en excavar y realizar catas en esta ubicación. En 2019, por ejemplo, han intentado extraer más información acerca de los sistemas defensivos, las viviendas y han indagado si en la denominada "Cueva de los franceses" hay rastros de la necrópolis de quienes habitaron el lugar. Uno de los objetivos de este proyecto que durará años será establecer la cronología del asentamiento en la Edad de Hierro del modo más exacto posible, ya que fue un período que abarcó varios siglos.

Conservación

Cuando las distintas campañas concluyan en 2023, llegará otra fase del trabajo; recopilar todos los datos y realizar un informe e incluso publicaciones. Además de



objetivos divulgativos -a principios de agosto se llevó a cabo una visita para socializar el conocimiento acumulado-, este esfuerzo estará orientado a conseguir que el lugar sea declarado monumento, para así beneficiarse de medidas de protección que prevengan daños en el patrimonio.

Conservación

Durante este verano, todo lo mencionado ha sido posible con la ayuda de la Junta Administrativa de Izoria y, sobre todo, el Ayuntamiento de Ayala, que ha aportado 10.000 euros a través de un convenio de colaboración. Con esta cantidad, el consistorio se ha hecho cargo de la investigación científica. Lo que se traduce en los gastos de contratación del personal técnico o empresas especializadas. También ha sufragado la mantenición, documentación, el material de oficina, así como material técnico preciso para llevar a cabo los trabajos. Además, el ente municipal ha tomado el compromiso de buscar un emplazamiento a las personas en donde pudieran cubrir necesidades básicas como el aseo o la pernoctación.

*Aurten egindako
indusketek jarrai pena
izango dute hurrengo
lau udetan. Burdin
Aroko Babioko
herrixkan zentratuko
dira lanak bertan
ahalik eta informazio
gehien eskuratzeko.
Asmoa da monumentu
bezala katalogatzea,
ondare historiko eta
arkeologikoa babesteko.
Berez, aurtengo lanak
ahalbidetu dituzte
Izoriako Administrazio
Batzarrak eta Aiarako
Udalak. Izen ere, tokiko
erakundeak 10.000
euro bideratu ditu
hitzarmenaren bidez eta
bestelako babesera ere
eskaini du.*

BERDINTASUNA · IGUALDAD**LAIA ESKOLAREN EGITARAU**

Ikasturtearekin batera, aurten ere, berdintasunerako eta emakumeen jabekuntzarako Arabako Eskola, LAIA Eskola, lanean hasiko da. Horretarako, Aiaraldeko egitaraua prestatu dute, urrian abiatu eta maiatzean amaituko dena.

Bertako ekintzak gauzatzeko, aintzat hartu dira udalerrieta berdintasun foroetan jasotako iritziak, eta denetariko jarduerak garatuko dira lau ildotan banatuta: Emakumeen identitatea, Feminismoa, Kultura birdefinitzen eta Indarkeria Matxista. Egitaraua irailaren 17an aurkeztuko da Laudioko udaletxeen, 11:00etan eta bertan egongo dira Arabako Foru Aldundi, kuadrillako eta udaletako ordezkarriak, 2019-2020 ikasturtearen berri emateko.

BERDINTASUNA · IGUALDAD**IGUALDAD EN LAS ASOCIACIONES**

El Ayuntamiento de Ayala puso en marcha en el 2017 el proceso para incorporar la igualdad en todas sus actuaciones. Este esfuerzo incluye cooperar con las distintas asociaciones del municipio y asistirlas para que puedan tener en cuenta la igualdad en su funcionamiento diario, actividades públicas y solicitud de subvenciones.

Así, en octubre, se presentará el programa que se va a seguir, que consistirá en un acompañamiento individualizado a cada asociación para que puedan poner en práctica el principio de igualdad de una manera fácil y adaptada a sus necesidades. A lo largo de este mismo mes, se contactará con los distintos grupos y se difundirá la fecha de la reunión.

BERDINTASUNA · IGUALDAD**AUTODEFENSA FEMINISTA TAILERRA**

Autodefensa feminista tailerrak antolatuko dira Aiaraldeko udalerri guzietan, Laia Eskolaren egitarauaren barruan. Indarkeria matxistari aurre egiteko tresnarik garrantzitsuena den neurrian, estrategikoa da berdintasun politika publikoetan. Aiaren egingo dute ikastaroa urriaren 5ean, larunbata, 10:00etatik 14:00etara eta 15:00etatik 19:00etara, Emakumeen Gelan, Arespalditzan. Tailerra Maitena Monroyk emango du, erreferente bat teorian eta praktikan. Horrekin batera, irailean neska gazteentzako autodefensa tailerrak abiatuko dira eta hasi aurretik, aurkezpena egingo da parte hartu nahi dutenei azaltzeko nolakoak izango diren. Maitena Monroyk berak hartuko du ardura hori eta laster zehaztuko da noiz eta non izango den.

#udariklik

Udako argazki lehiaketa

Kategorial eta sariak

Talde argazkiak: Osaharenan hiru lehen talde batzuetako afixakoko 75%-ko bonusoa

Aiaraldea: Hotel Ordizia Plazan : Iagunetxan garaia, gozaria eta zp zirkuitua

Mundua: Gauzartegi jatetxean : Iagunetxan azteborinko menua

Bidali zure lanu irailak 21 baino lehen

888 292 152 telefonora edo @aiaraldea · #udariklik traolarekin



KULTURA**TABLETS Y SMARTPHONES**

Las personas mayores de 55 años van a tener la posibilidad de aprender acerca del uso básico de elementos tecnológicos como las tablets o los smartphones. Con ese objetivo han organizado un curso de carácter eminentemente práctico que tendrá lugar los días 11, 18 y 25 de septiembre y el 2 y 9 de octubre. Se desarrollará en las instalaciones del Centro Rural de Atención Diurna de 11:00 a 12:00 del mediodía.

Será necesario que se inscriban un mínimo de 8 personas empadronadas en Ayala y las plazas serán limitadas. El orden de inscripción se respetará, aunque los habitantes del municipio tendrán preferencia. El plazo para inscribirse se agotará el 4 de septiembre y para ello es preciso llamar al teléfono 945 39 90 13.

EUSKARA**ETXAURRENEN JAIA HASTEAR DA**

Irailaren 7an eta 8an ospatuko dituzte Etxaurrengoa jaiak. Larunbatean hasiko dira ekintzak 18:30ean mezarekin eta zozketarekin. 19:30ean parrillada eta erromeria egongo da, Izalde taldearen esku. Igandean jaia 11:00etan abiatuko da trikitiaren soinuarekin. 12:00etan mezaren txanda helduko da zelaian eta berriro 13:00etan baselizan Aiarako Ahotsak abezbatzarekin. 13:00etan Aiara Dantza Taldearen erakustaldia izango da eta jarreraian tarten zozketa. 14:00etan meza eskainiko dute berriro eta 14:30ean baziariaren ordua izango da. 16:00etan umeentzako ekintzak antolatuko dituzte, 16:30ean falkoneria erakustaldia eta briska eta igel-toka txapelketa. 18:00etan arrosarioa hasiko da eta 20:00etan txahala zozketatuko dute.

LANAK · OBRAS**IGERILEKUEN ESTALKI ALDAKETA**

Uztailoko udalbatzan adostu zuen Aiarako Udalak igerileku publikoen aldagelen estaldura berritzea, Zuhatzako Ibaguen auzunean. Zehazki, 340 metro koadroko egitura berria jarriko dute gela teknikoen, botikinaren eta aldagelen gainean. Erabiltzaileek eta langileek ez ezik, herriko kirol probetan parte hartzen dutenek ere baliatzen dituzte azpiegitura horiek maiz: Peregña Igoeran, Aiarako Duatloian edo Aiara BTT lasterketan. Udalak aurreikusi du 34.987,82 euro balioko duela obrak eta Arabako Foru Aldundiari eskatuko diote diru-laguntza Obra Txikien programaren bitartez. Bi hilabetez luzatuko dira lanak eta material berriekin gauzatuko dira; energia aurreztekotzat, zarata isolatzeko eta osasunaren babeserako ezaerritako irizpide guztiak betetzeko.

INSTALADOR AUTORIZADO EN:

Fontanería - Calefacción - Gas - Aire Acondicionado

CASTRO
David Castro

INSTALADOR DE FONTANERÍA
INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO DE INSTALACIONES TÉRMICAS
INSTALADOR DE GAS IG-B

c/ Elexondo, 24 Amurrio (Álava) kaxyus@hotmail.com 676 02 33 93 685 26 69 31

www.fontaneriacastro.com



Ortopedia AMURRIO

ESTABLECIMIENTO
CONCERTADO
CON
OSAKIDETZA

- PLANTILLAS A MEDIDA
- CAMAS ARTICULADAS
- AYUDAS DE BAÑO
- SILLAS DE RUEDAS, ANDADORES, BASTONES, FAJAS
- ACONDICIONAMIENTO DE BAÑOS
(Albañilería, Fontanería, Electricidad, Carpintería)

C/ Frontón nº4, bajo (Amurrio) 945 89 02 01 · josebaurjeta@hotmail.com

ELKARRIZKETA · ENTREVISTA



JUANJO HIDALGO

(Historialaria)

Este verano Juanjo Hidalgo ofreció una visita guiada por Zuaza para divulgar la historia de la cruz situada en esta junta administrativa. Gracias al trabajo del historiador y otras personas, el símbolo se ha reconstruido.

Nola erreparatu zenion Zuhatzako gurutzeari?

Ez nintzen ni bakarrik izan. Ander Alvarado eta biok ari ginen kontrolatzen gurutzea, edo geratzen zena. Izan ere, bideak garbitzen zituzten bakoitzean kalteak zeuden. Egun berean Anderrek eta biok topo egin genuen bertan eta hitz egin genuen.

¿Qué ocurrió como resultado de esa conversación?

Acordamos llevar a cabo una excavación arqueológica y encontramos la cruz hecha pedazos, la base, que estaba sobre la calzada original, las losas... Recuperamos todas las piezas, las cargamos en un camión que

nos prestó el Ayuntamiento de Laudio, y las llevamos a la sede de la junta administrativa.

Jarraian hasi zineten gurutzearekin lanean?

Ez, urte pilo eman zuen hor, 2011tik. Zaharberritu behar zen eta ez genuen diru-laguntzarik. Aurtent lortu ditugu bitartekoak.

En cualquier caso, desde 2011 no has estado esperando, ¿verdad?

No. Investigué quién era el donante de la cruz; Domingo Antonio de Orive. Era un escribano real, algo así como un notario de la época. Estaba afincado

en Zuaza, aparentemente, en el caserío Armintza, junto a la ermita de la Concepción. Allí vivían sus padres, Domingo de Orive y Josefa de Osirando. La familia tuvo 3 varones y 2 dos hijas también. El mayor, Santiago, fue a hacer las Américas con poca fortuna. Así, Domingo Antonio se hizo con toda la herencia.

Oinordeko handia jaso zuen?

Bai, aita ez zen eskribaua. Uste dut baserritar garrantzitsua eta diruduna zela. Lursailak, dorretxea eta errotak zituen, besteak beste. Errrentak eskuratzentzituzten hortik, adibidez.

"Ander Alvarado eta biok gurutzea kontrolatzen ari ginen eta erabaki genuen indusketak egitea."

¿Qué habéis encontrado en la cruz?

Aparecen inscripciones en las que Domingo Antonio Orive indica que la cruz ha sido construida a devoción suya y a su costa. Hay dos fechas 1.717 y 1.730.

Orduan gurutzeak ia 300 urte ditu?

Badirudi jatorrizko gurutza apurtu zela 1917an eta berriro eraiki zutela. Datei dagokienez, gurutzearen oinarrian jaso zuten 1.730, hau da, Aretx Malatuaren gurutza jarri zuten urte berean.

"La cruz fue construida en el siglo XVIII. Hay dos fechas, 1.717 y 1.730. Esta última coincide con la del Árbol Malato."

¿Qué sentido tenía en esa época erigir un monumento así?

En aquel momento histórico todo el mundo era creyente. Era algo que venía dado, nadie se planteaba ser ateo. Suponía un sentimiento que les surgía de dentro y esa fe la exteriorizaban, quienes podían,

con esta clase de monumentos, para que se supiera que eran muy creyentes. Debemos pensar que los comienzos del siglo XVIII se inscriben en el Barroco y en esa época ya no existe el anonimato. De hecho, encontré su testamento y en él reflejaba que quería ser enterrado en su tumba en la iglesia de Zuaza, que estaba ubicada en el lugar más destacado.

Zein da egindako lanaren helburu nagusia?

Ondare historiko berreskuratzea. Ondo ezberdindu behar dugu zer den erlijioa eta zer kulturala. Gurutzea ez dugu ulertu behar erlijioa izango balitz bezala. Edo ez bakarrik horrela. Bere garaian erlijioari lotuta zegoen, baina gaur egun kulturarekin eta ondarearekin dauka harremana.

"Gaur egun gurutzeak zerikusi gehiago duka kultura ondarearekin erlijioarekin baino. Zuhatzako historiaren zatia da.

Berreskuratutzeko beharra zegoen eta horrela egin dugu, herriaren esku gera dadin."

¿Cuál es la situación de la cruz en estos momentos?

Ahora buena. La hemos recuperado y Montse Gonzalez la ha restaurado profesionalmente. Para ello recibimos una subvención de 900 euros del Ayuntamiento de Ayala.

Además yo he investigado el recorrido histórico de la cruz gratuitamente, para que el pueblo tenga ese patrimonio histórico donde se ubica actualmente, junto al concejo, con una placa.

Bisita gidatua egin zenuen uztailean, ezta?

Bai. Prozesu osoa azaldu nuen. Armintza baserrian egon ginen, besteak beste, eta hango dolarea erakutsi nuen, XVI. mendekoa, sagardoa egiteko erabiltzen zena. 30 lagun inguru egon ginen eta ezin badut ziurtatu ere, udazkenean beste bat egin nahiko nuke.

**BOTIKAK · FARMACIAS****IRALEKO GUARDIAK GUARDIAS DE SEPTIEMBRE**

1 HERNANDEZ	17 IBARROLA
2 PEREDA	18 PÉREZ
3 CACERES	19 HERNANDEZ
4 YARZA	20-22 PEREDA
5 FERNANDEZ	23 CACERES
6-8 IBARROLA	24 YARZA
9 PÉREZ	25 FERNANDEZ
10 HERNANDEZ	26 IBARROLA
11 PEREDA	27-29 PÉREZ
12 FERNANDEZ	30 HERNANDEZ
13-15 YARZA	
16 FERNANDEZ	

URRIA GUARDIAK GUARDIAS DE OCTUBRE

1 PEREDA	17 PÉREZ
2 FERNANDEZ	18-20 HERNANDEZ
3 YARZA	21 PEREDA
4-6 CACERES	22 CACERES
7 IBARROLA	23 YARZA
8 PÉREZ	24 FERNANDEZ
9 HERNANDEZ	25-27 IBARROLA
10 PEREDA	28 YARZA
11-13 FERNANDEZ	29 HERNANDEZ
14 YARZA	30 PEREDA
15 CACERES	31 CACERES
16 IBARROLA	

AZAROKO GUARDIAK GUARDIAS NOVIEMBRE

1-3 PÉREZ	18 HERNANDEZ
4 FERNANDEZ	19 PEREDA
5 IBARROLA	20 CACERES
6 YARZA	21 PÉREZ
7 HERNANDEZ	22-24 FERNANDEZ
8-10 PEREDA	25 IBARROLA
11 CACERES	26 PÉREZ
12 PÉREZ	27 HERNANDEZ
13 FERNANDEZ	28 PEREDA
14 IBARROLA	29-30 CACERES
15-17 YARZA	

ABENDUKO GUARDIAK GUARDIAS DICIEMBRE

1 CACERES	17 HERNANDEZ
2 YARZA	18 PEREDA
3 FERNANDEZ	19 CACERES
4 IBARROLA	20-22 YARZA
5 PÉREZ	23 FERNANDEZ
6-8 HERNANDEZ	24-25 IBARROLA
9 PEREDA	26 HERNANDEZ
10 CACERES	27-29 PEREDA
11 YARZA	30 CACERES
12 FERNANDEZ	31 YARZA
13-15 IBARROLA	
16 PÉREZ	

Las guardias de 2019 pueden estar sujetas a ligeros cambios/ 2019ko guardiek aldaketa txikiak izan ditzakete

**GARRAOA · TRANSPORTE****AUTOBUSA AUTOBÚS**

IRTEERA: Artziniega
SALIDA: Artziniega

IRTEERA: Okondo
SALIDA: Okondo

IBILBIDEA RUTA: Artziniega, Lanteno, Menagarai Arespalditza, Murga, Izoria, Amurrio, Laudio, Okondo.

ARTZINIEGA-OKONDO

Astelehenetik oztiralerak
De lunes a viernes
6:20 15:20
7:45 16:15
9:35 18:50
11:35 20:50
14:20

OKONDO-ARTZINIEGA

Astelehenetik oztiralerak
De lunes a viernes
07:15 16:20
08:35 17:10
10:40 17:50
13:25 19:50
15:20 21:50

Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos
9:20
14:20
16:25
21:25

Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos
8:20
13:20
15:25
20:25

TRENA TREN

URDUÑA-BILBO (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik oztiralerak
De lunes a viernes
8:13
10:53
15:43
16:53
18:33

Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos
10:33
13:33
16:33
18:38
21:38

BILBO-URDUÑA (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik oztiralerak
De lunes a viernes
8:18
10:18
13:28
18:20
19:58

Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos
11:38
13:28
18:20
20:38
21:38

*Trenen ordutegi guztiak / Todos los horarios de trenes
www.renfe.com

**TELEFONOAK · TELÉFONOS**

ANBULATORIO.....945 025 009
AMBULATORIO LUIAONDO 945 393 864
AMBULATORIO RESPALDIZA 945 399 332

UDALETXEA.....945 399 013
AYUNTAMIENTO

AIARAKO KUADRILA.....945 399 122
CUADRILLA DE AYALA
AIARATUR.....945 034 930

AIARAKO SUHILTZAILEAK.....946 672 6565
BOMBEROS DE AYALA
ETXAURREN IKASTOLA.....945 399 287
ERTZAINZA.....944 06 3860
(AUDIO)

GENERO INDARKIAREN
BIKTIMEN ARRETA ZERBITZUA.. 900 180 414
GALDAKAO OSPITALEA.....944 00 700
HOSPITAL DE GALDAKAO

RENFE.....902 320 320
RENFE

LA UNIÓN AUTOBUSAK.....945 264 626
AUTOBUSES LA UNIÓN

BIZKAIBUS.....902 222 265
BIZKAIBUS

TAXI.....678 351 921
TAXI A DEMANDA945 890 393

ARABAKO FORU ALDUNDIA.....945 181818
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA

SARAUBE ALDIZKARIA.....722 134 322
REVISTA SARAUBE



KOMUNIKA



Zure komunikazio agentzia integrala
Tu agencia de comunicación integral

Komunikazioa Comunicación
Diseinu grafikoa Diseño gráfico
Itzulpengintza Traducción
Publizitatea Publicidad

688 625 366 | info@komunika.eus | www.komunika.eus



Agenda

7

SAN VITORES

Misa, exhibición de perros pastores, homenaje, comida popular, rana, sokatira...

Kobata, 12:00

7

ETXAURREN

Novena, rifa, parrillada y romería con Izalde

Ermita de Etxaurren, 18:30

8

ETXAURREN

Meza, dantzak, musika, herri bazkaria, umeentzako tailerrak, falkoneria, zozketak...

Etxaurrenko baseliza, 11:00

11

TABLETS Y SMARTPHONES

Curso práctico

Centro Rural de Atención Diurna, Respaldiza, 11:00

18

TABLET ETA SMARTPHONEAK

Ikastaro praktikoa

Landa Eremuko Eguneko Arreta Zentroa, Arespaldiza, 11:00

25

MICOLOGÍA

Iniciación a las setas y hongos,

con José David Fernández

Zuaza, Centro Social, 16:00



25

TABLETS Y SMARTPHONES

Curso práctico

Centro Rural de Atención Diurna, Respaldiza, 11:00

U-2

MIKOLOGIA

Udazkeneko zizak, Jose David

Fernandezen eskutik

Zuhatza, Zentro Soziala 16:00

Instalakuntzen erabilera librea

- ✓ Igerileku klimatizatuak
 - ✓ Muskulazio aretoa
 - ✓ Erabilera anitzeko aretoak
 - ✓ Kirol anitzeko kantxa
 - ✓ Squasha
 - ✓ Boulderra
 - ✓ Jacuzziak
 - ✓ Sauna
 - ✓ Bainur turkiarra
 - ✓ Dutxa ziklonikoa
 - ✓ Udako igerilekuak*
- * Bazkideak urtarriletik



**DATE DE ALTA PARA SEPTIEMBRE
SIN PAGAR MATRÍCULA**

BAÑUETA UDAL KIROLDEGIA

Abiaga kalea, 2 · 01470 AMURRIO

Tel. 945 39 36 42 Bañueta kiroldegia

CONDICIONES PROMOCIÓN

- ✓ Permanencia mínima: 6 meses (febrero incluido)
- ✓ Oferta válida durante septiembre de 2019
- ✓ Imprescindible estar al corriente de pago

SARAUBE IRUDITAN



Salmantonen jaiak baliatu zituzten herritarren artean gozatzeko.



Zumaia eta Azpeitia bisitatzen zuten hainbat lagunek udan.



Gazteek protagonismo handia hartu zuten Luliaondoko txupinazoan.



Zuhatzako jaietan herri kirolen erakustaldia egin ez ezik, bertakoei ere aukera eman zieten lehizatzeko.



Lantenoko jaietan inguruko lagunak elkartu zituzten goizez eta gauez.



Ehunka lagunentzako parrillada antolatu zuten berriro Erretes Lantenon.



Agiñigako jaietan aisialdirako tarteak egin zuten, baina ingurumena ere aintzat hartu zuten eta Maroñoko urtegiko inguruak garbitu zituzten.



Whatsapp municipal

Si quieras informarte de la actualidad de Aiara, súmate a las más de 400 personas que ya están apuntadas en el número de WhatsApp 615 788 146.